

Translator English-French-Spanish-Portuguese>Italian

Interpreter French-Spanish<>Italian

Teacher Italian-French-Spanish



Claudia Di Rubbo

Email: claudia.diederre@gmail.com

Mobile: +39 3200884620

Address: Forlì, Italy

Vat n°: 04287680401 (Linguaeuropa)

www.linguaeuropa.wordpress.com

www.linkedin.com/in/clauidirubbo

Professional experience

September 2016- now

Freelance interpreter and translator

Linguaeuropa di Claudia Di Rubbo

I mostly work with Italian and international agencies, sometimes with direct clients. My fields of expertise are agriculture and agrifood, marketing, education, company management and EU politics. Portfolio and references on my website. More information upon request.

November 2016- July 2018

Italian as a foreign language teacher

Coop. Eucrante/Ass. Arcobaleno

Literacy and language courses (A1-A2) for migrants and asylum seekers.

December 2015- June 2016

Project manager, regional, national and European funding

Artemis srl, Consulenza di Direzione, Cesena

Design and coordination of complex projects to access to regional, national and European funding, particularly referred to the field of agriculture and agribusiness (fruit and vegetables, meat, wine).

January 2015- July 2015

Europrogettista settore agricolo

Alimos, Alimenta la Salute, Cesena / Interfel, Interprofession des fruits et légumes frais, Paris

Maintenance of the partnership (3 months in Italy and 3 months in France). Development of an international campaign to increase children and teenagers' fruits and vegetables consumption.

May 2013- August 2013

Teacher Assistant

Italian Cultural Institute of Madrid, Spain

Erasmus Placement Programme Scholarship. Support to the teacher during lessons (level A1-C2+). Editing of online learning units, CELI exams supervision. Set up of a conversation workshop.

Higher education

October 2011- July 2014

Master's degree in Conference Interpreting

Scuola di Lingue, Letterature, Traduzione e Interpretazione di Forlì, Università di Bologna.

Conference interpreting Italian<>French and Spanish>Italian.

October 2008- October 2012

Bachelor's degree in Intercultural and Linguistic Mediation

Scuola di Lingue, Letterature, Traduzione e Interpretazione di Forlì, Università di Bologna.

Languages French, Spanish, Portuguese.

September 2009- May 2010

Erasmus programme

Applied foreign languages + Arts and Literature, Université Paris VII, Denis-Diderot, France.

Scholarship for a two-semester exchange.

Training

October 2018

Lavorare in team: gestione di flussi di lavoro distribuiti per la fornitura di servizi linguistici

DIT Università di Bologna

Tools for project management, teacher Marco Cevoli (Qabiria).

January – February 2018

Progetto “Radici”

ASP Cesena Valle Savio.

Teaching Italian to adult migrants with low education.

December 2015 – June 2016

Manager of the Local Enterprise for the Global Development

Comitato 4 progress

Company and ethical management, shared value, team building and public speaking, e-commerce, networks and big data, geo data analysis, sentiment analysis.

25-29 January 2016

Official Course AICCRE in European Funding and Project Design

Venice International School (VIU)

European institutions and funds, drafting of European projects, circulation and sustainability of results

Certifications and memberships

January 2017-Now

Member of Tradinfo

Translators and Interpreters Association.

October 2014

DITALS II certificate

Università per stranieri di Siena

Advanced teaching competence in Italian as a Foreign Language, whatever the context and learner profile.

October 2012- June 2014

Cooking and enology diploma

Istituto Alberghiero Pellegrino Artusi, Forlimpopoli, Italy

Developed creativity, manual skills and practical know-how to run a catering business.

October 2006-February 2007

Sport instructor certificate

UISP Emilia Romagna, Italian national sport organization

Learned how to plan and design a sport training session to support athletes in the fulfilment of their goals.

Information technologies

Proficient with Office (Word, Power Point, Excel). **Tools for the language sector:** SDL Trados Studio 2019, memoQ, Crowdin, Transifex, Matecat, Smartcat, AntConc, BootCat, Translation workspace, Memsource, Dragon Naturally Speaking, Aegisub...

Good at learning new tools.

Languages

Italian native

French C2
Spanish C2

English C1 (IELTS 7.00)
Portuguese C1